Join us for the next Celebration Works concert on Sunday, February 5, 2023 at 2 pm

Midwinter Chill

FPC music director Greg Homza and friends will share a program of reflective music and stories.

Works by Thad Fiscella, Keith Jarrett, and Arvo Pärt are guaranteed to help lift your spirits if the gray skies have you feeling blue.

First Presbyterian Church | 1200 SW Alder St, Portland, OR 97205 | www.firstpresportland.org
How firm a foundation, ye saints of the Lord, is laid for your faith in God's excellent Word! What more can be said than to you God hath said, to you who for refuge to Jesus have fled?

"Fear not, I am with thee, O be not dismayed, for I am thy God, and will still give thee aid; I'll strengthen thee, help thee, and cause thee to stand, upheld by my righteous, omnipotent hand.

"When through the deep waters I call thee to go, the rivers of sorrow shall not overflow; for I will be near thee, thy troubles to bless, and sanctify to thee thy deepest distress.

["When through fiery trials thy pathway shall lie, my grace, all sufficient, shall be thy supply; the flame shall not hurt thee; I only design thy dross to consume, and thy gold to refine."]

"The soul that on Jesus hath leaned for repose, I will not, I will not desert to its foes; that soul, though all hell should endeavor to shake, I'll never, no never, no never forsake."

— "K" in John Rippon's A Selection of Hymns (1787), alt.
How Can I Keep from Singing?

My life flows on in endless song above earth's lamentation.
I hear the real though far-off hymn that hails a new creation.
No storm can shake my inmost calm while to that Rock I'm clinging.
Since Christ is Lord of heaven and earth, how can I keep from singing?

Through all the tumult and the strife I hear that music ringing.
It finds an echo in my soul. How can I keep from singing?
The peace of Christ makes fresh my heart, a fountain ever springing!
All things are mine since I am his! How can I keep from singing?

— Robert Lowry (1869)

Requiem

I. Requiem aeternam – from Missa pro defunctis

Requiem aeternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion: et tibi redetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.

Eternal rest grant unto them, O Lord: and may perpetual light shine upon them.
A hymn becomes you, O God, in Zion, and to you shall vows be performed in Jerusalem.
Hear my prayer, to you shall all flesh come.
Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

II. Out of the deep – Psalm 130

Out of the deep have I called unto thee, O Lord: Lord, hear my voice.
O let thine ears consider well the voice of my complaint.
If thou, Lord, wilt be extreme to mark what is done amiss,
O Lord, who may abide it?
For there is mercy with thee: therefore shalt thou be feared.
I look for the Lord; my soul doth wait for him: and in his word is my trust.
My soul fleeth unto the Lord,
before the morning watch, I say, before the morning watch.
O Israel, trust in the Lord, for with the Lord there is mercy,
and with him is plenteous redemption.
And he shall redeem Israel from all his sins.

III. Pie Jesu – from Missa pro defunctis (Dies Irae)

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.
Pie Jesu Domine, dona eis sempiternam requiem.
O sweet Lord Jesus, grant them rest.
O sweet Lord Jesus, grant them eternal rest.
SHOHEI KOBAYASHI is Assistant Professor of Music at Reed College, and sang with the FPC choir from 2013-2015. Shohei is a graduate of Music at Reed College, and sang with the FPC choir from 2014-2016 and 2018-2022. Maddy holds degrees from Willamette University and the Longy School of Music in Cambridge, MA.

MADELINE ROSS is the founder and Executive Director of Renegade Opera, and sang with the FPC choir from 2015-2015. Shohei is a graduate of Lewis & Clark College, and earned M.M. and D.M.A. degrees from the University of Michigan.

MADALEINE ROSS is the founder and Executive Director of Renegade Opera, and sang with the FPC choir from 2014-2016 and 2018-2022. Maddy holds degrees from Willamette University and the Longy School of Music in Cambridge, MA.

---

**Requiem**

**IV. Sanctus** – from Missa pro defunctis
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Holly, Holy, Holy, Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

**V. Agnus Dei** – Latin text from Missa pro defunctis;
English texts from the Burial Service, Book of Common Prayer (1662)
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant them rest.
Man that is born of a woman hath but a short time to live, and is full of misery.
He cometh up, and is cut down like a flower; he fleeth as it were a shadow.
In the midst of life we are in death: of whom may we seek for succour?
I am the resurrection and the life, saith the Lord:
he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:
and whosoever liveth and believeth in me shall never die.

**VI. The Lord is my shepherd** – Psalm 23
The Lord is my shepherd: therefore can I lack nothing.
He shall feed me in a green pasture and lead me forth beside the waters of comfort.
He shall convert my soul and bring me forth in the paths of righteousness, for his Name’s sake.
Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil;
for thou art with me: thy rod and thy staff comfort me.
Thou shalt prepare a table for me against them that trouble me:
thou has anointed my head with oil, and my cup shall be full.
But thy loving kindness and mercy shall follow me all the days of my life:
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

**VII. Lux aeterna** – English texts from the Book of Common Prayer (1662) (alt.);
Latin text from Missa pro defunctis
I heard a voice from heaven saying unto me, blessed are the dead who die in the Lord,
for they rest from their labors: even so saith the Spirit.
Lux aeterna lucent eis, Domine: cum sanctis tuus in aeternum, quia plus es.
Requiem aeternam dona eis Domine: et lux perpetua lucent eis.

Eternal light shine upon them, O Lord: with all your saints for evermore, for your mercy’s sake.
Eternal rest grant unto them, O Lord: and may perpetual light shine upon them.

---

**Featuring Artists**

**SHOHEI KOBAYASHI** holds degrees from Willamette University and the Longy School of Music in Cambridge, MA.

**MADELINE ROSS** is the founder and Executive Director of Renegade Opera, and sang with the FPC choir from 2014-2016 and 2018-2022. Maddy holds degrees from Willamette University and the Longy School of Music in Cambridge, MA.